



WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

# EGBERTO SE ENROJECE

رَدِّوْ عَرَفْ عَرَفُوْسَر



Philipp Winterberg

# EGBERTO SE ENROJECE

رَبِّي صَاحِبُ عَرْشِ عَرْشِ

Philipp Winterberg

# EGBERTO SE ENROJECÉ

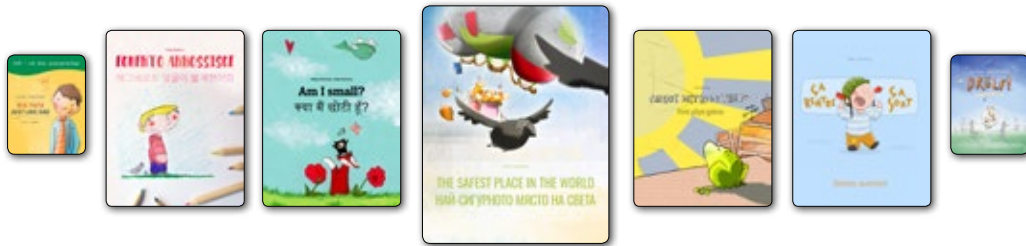
رڊڻو ڪرڻ ۽ ڪرڻو ڪرڻ



Dhivehi (ދިވެހި)  
Spanish (Español)

Translation (Dhivehi): Aminath Mohamed Didi and EUP Team

Translation (Spanish): Andrés Rodas Vélez, Manuel Bernal Márquez and EUP Team

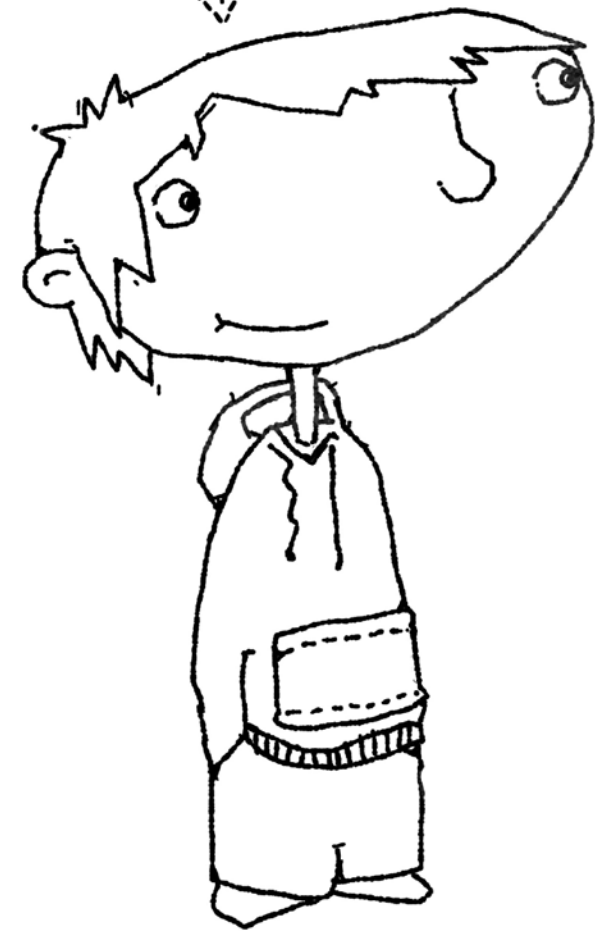


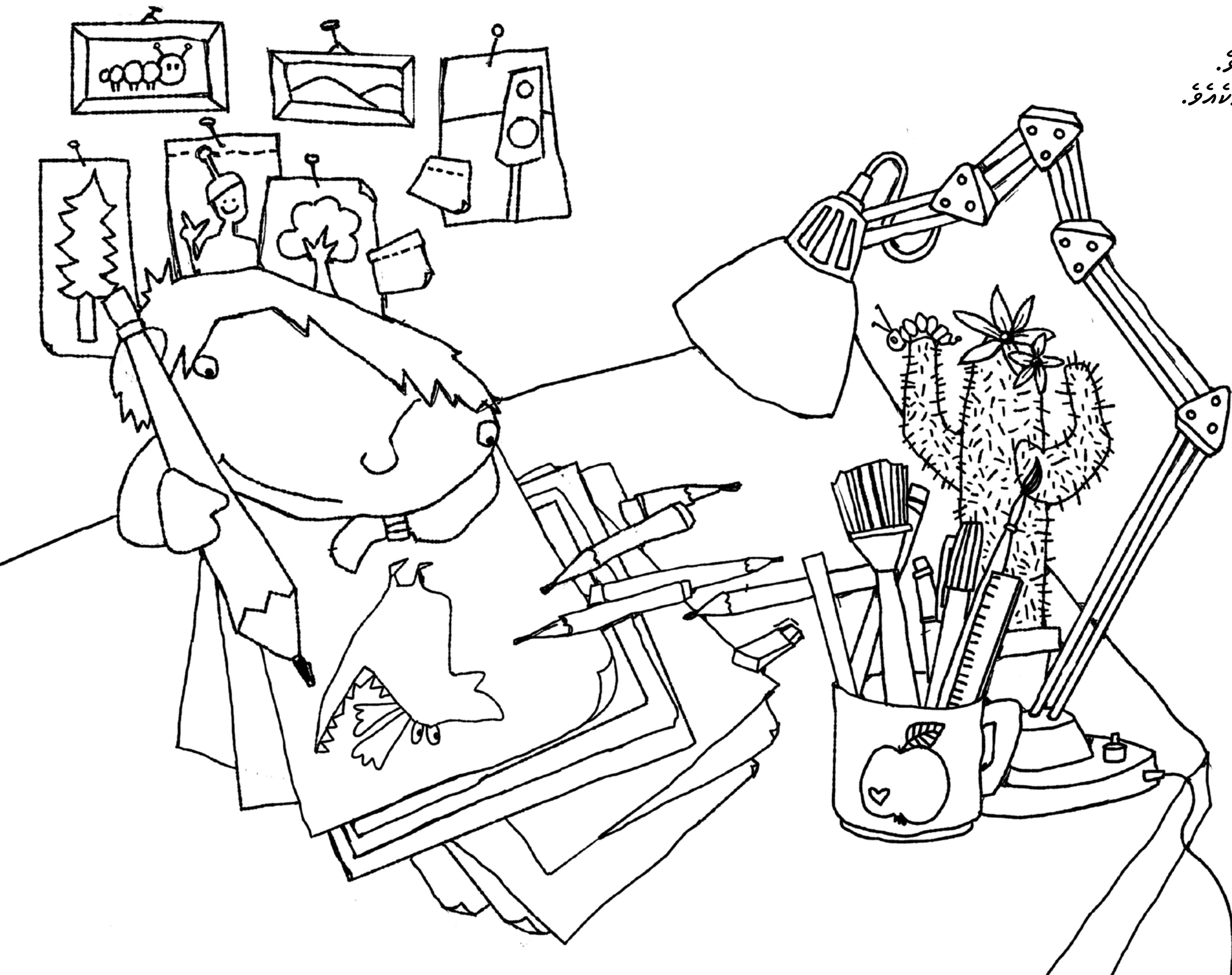
[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)



هذِهِ هِجْبَرْتُو.  
**Este es Egberto.**

هِي هِجْبَرْتُو.  
**Soy Egberto.**





عُورِ تَوْرِي حَوَلِي تَرَا رَدَّعْرَجْ حُورُو.  
زَرَبَدَسَر رَدَّعْرِي عِ قَوْرَعَرِ عَمَرَسَر تَرَاوُ.

*Egberto ama las cosas verdes.  
Especialmente esmeraldas  
y dragones.*

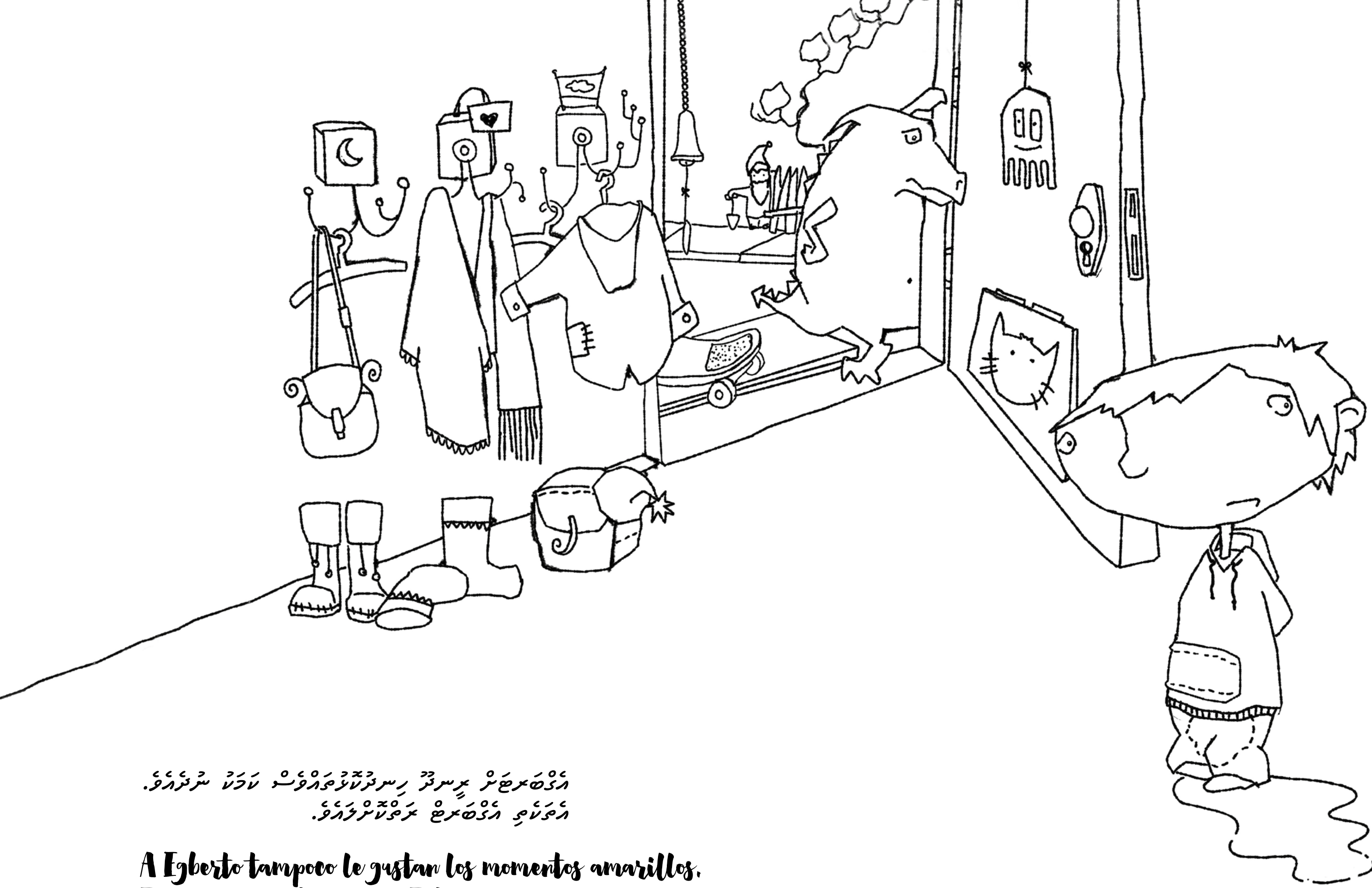
رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ يَكْفُرُونَ لِقَوْلِهِمْ لَوْلَا نُنزِّلُ الْغَيْثَ لَكُمْ لَعَبَدْتُمْ لَدُنَّ آلِ آدَمَ مَا كَانُوا بِآيَاتِنَا لَدِينًا مُّذَكِّرِينَ.

A Egberto no le gustan los sueños amarillos.







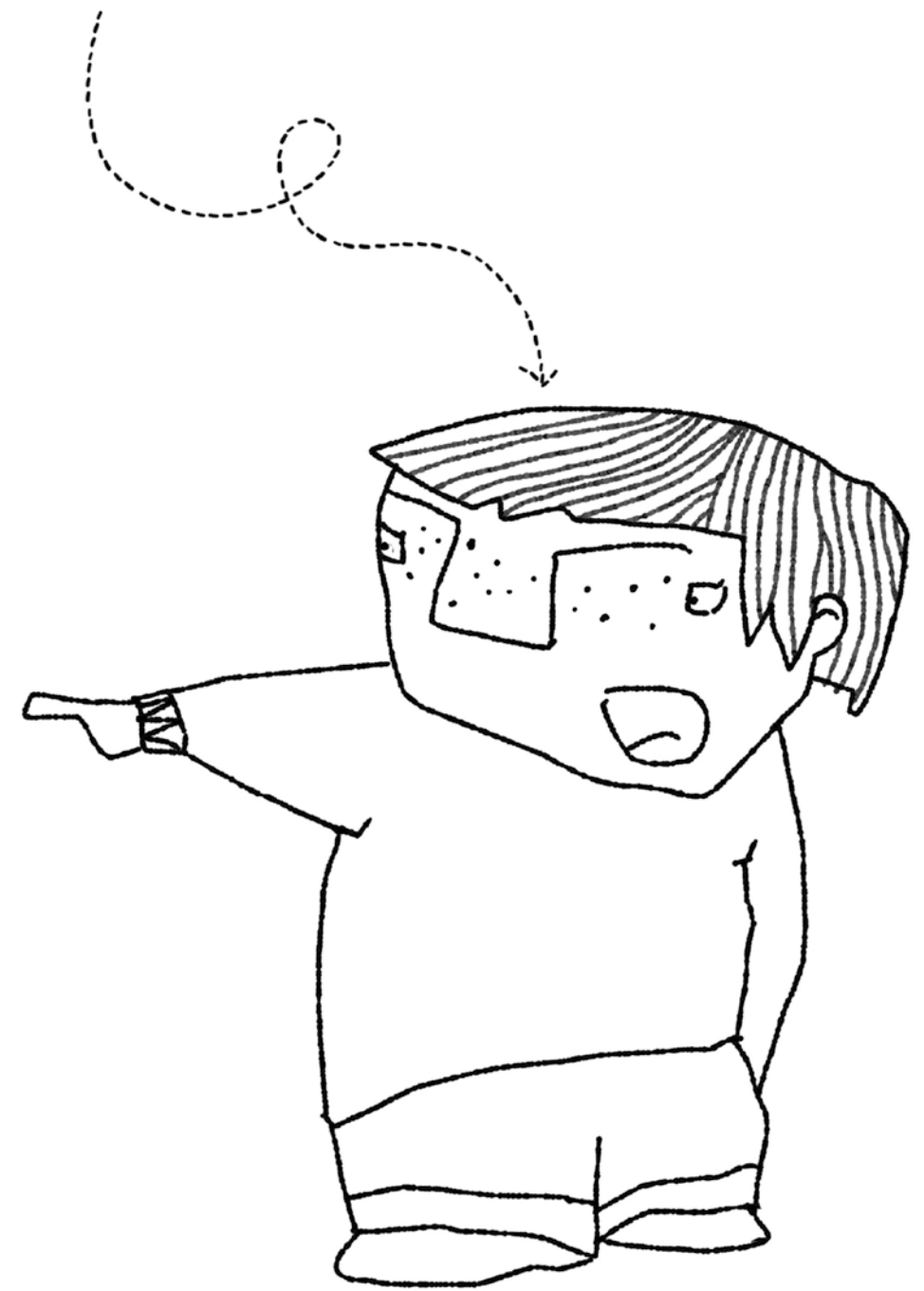


رڏڻو ڪم ۾ ڪم ڪرڻ، رڏڻو ڪم ڪرڻ، رڏڻو ڪم ڪرڻ، رڏڻو ڪم ڪرڻ.  
رڏڻو ڪم ڪرڻ، رڏڻو ڪم ڪرڻ، رڏڻو ڪم ڪرڻ، رڏڻو ڪم ڪرڻ.

A Egberto tampoco le gustan los momentos amarillos.  
Esos momentos hacen que Egberto se ponga rojo.



كده وبتعرفه  
**Este es Manfredo.**





رَشَوَعْرَعُ! رَشَوَعْرَعُ!  
رَشَوَعْرَعُ رَشَوَعْرَعُ رَشَوَعْرَعُ!

**¡MEA-BERTO!**  
**¡MEA-BERTO!**  
**¡EBERTO ES UN BEBÉ!**

عَبْرَةُ عَيْتٍ نَسِيَتْ وَدَوَّسَتْ رِيحَ مَرْوَرٍ.  
وَمَرَّتْ عَرِيضَتُهُ بِمَرْوَرٍ.

Quando Malfredo es malvado, Egberto también se  
enrojece. Muy enojado y rojo.







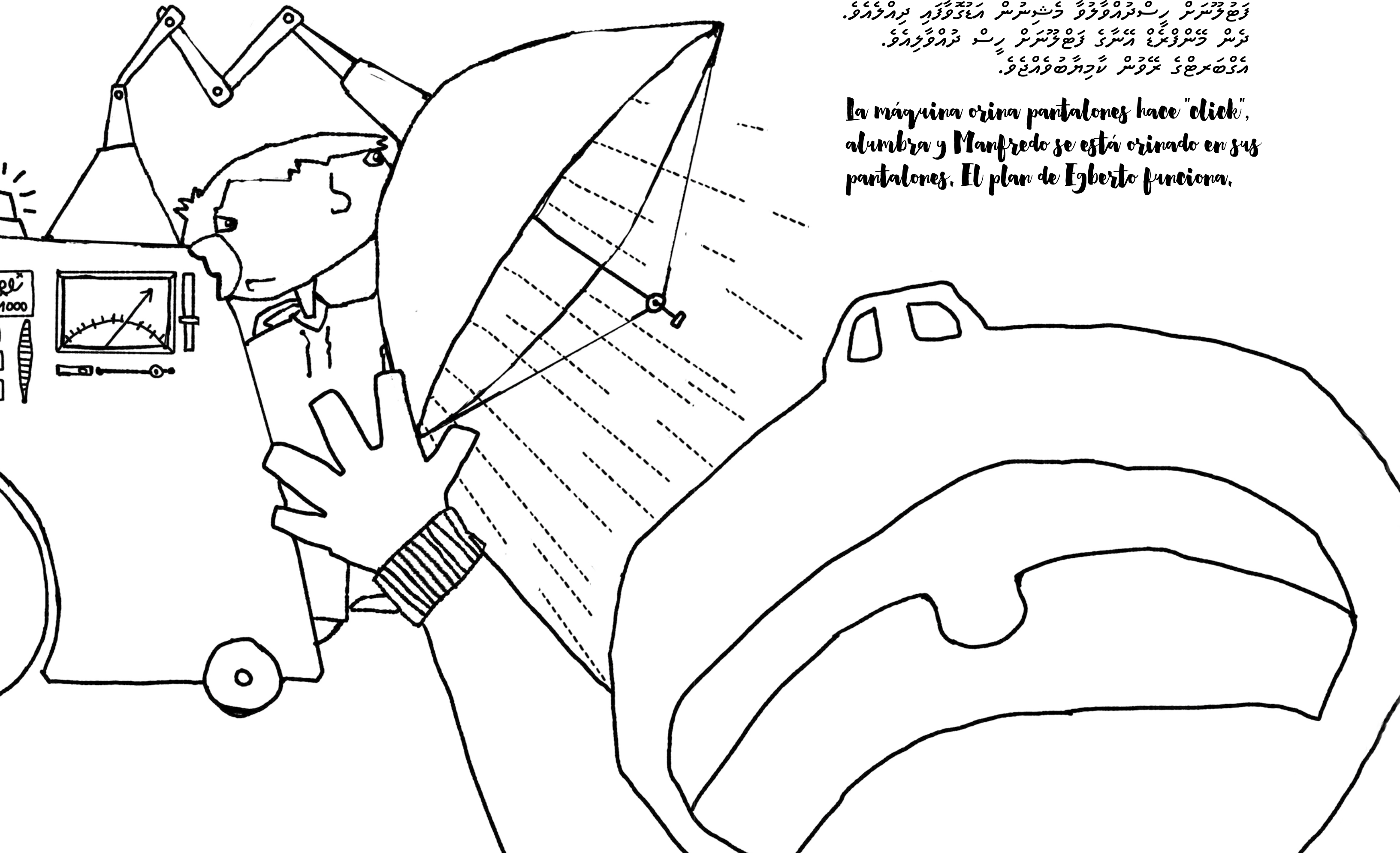
רדו שבעי ערודו רשורו.  
וטרור... בדורו שרורו!

*Eberto tiene un plan.  
¡Manfredo quedará... sorprendido!*







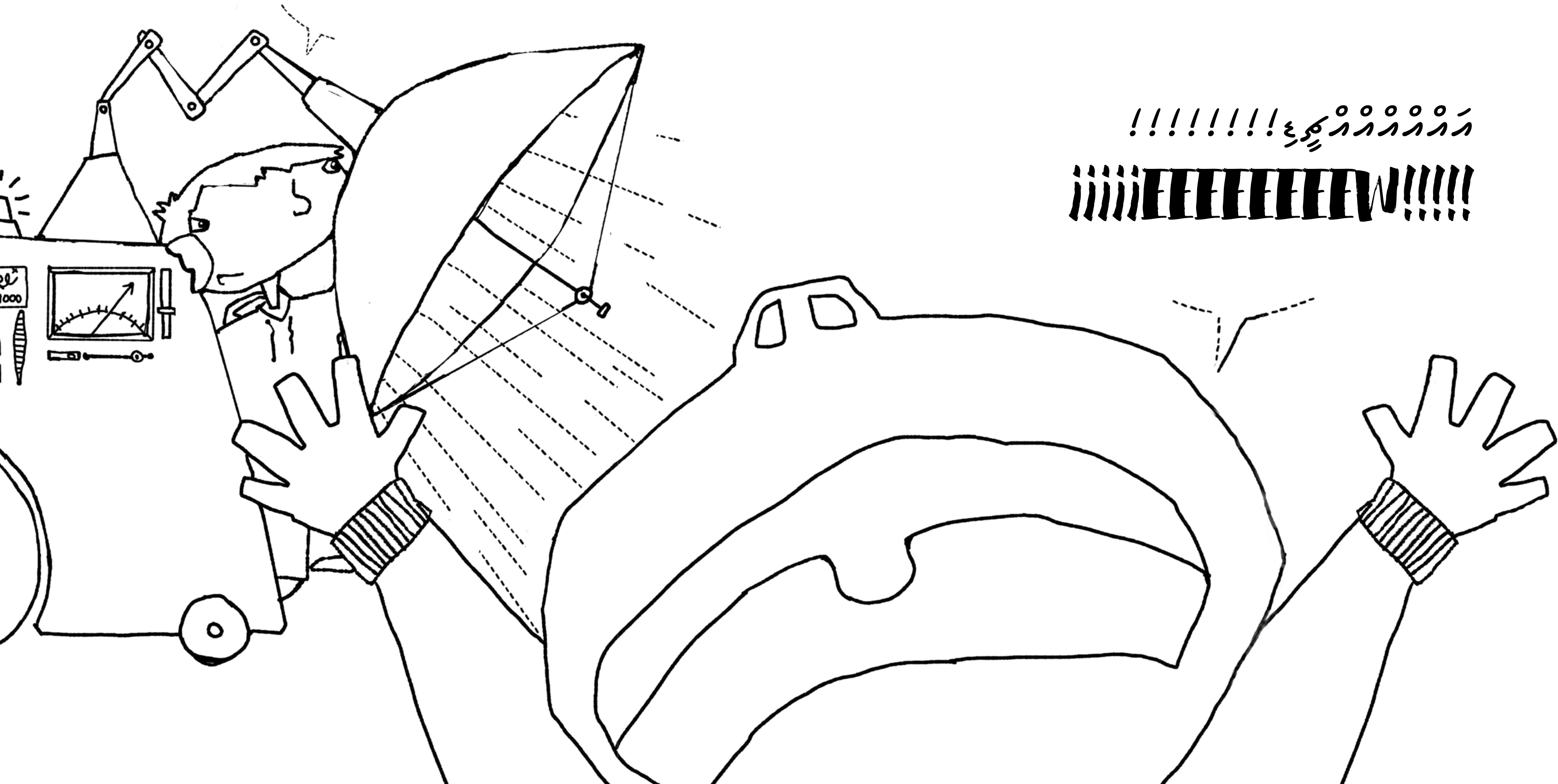


قَدْ جَرَّبْتُ رِسْمَ تَرْتِيبِ وَتَشْوِيشِ رِجْلَيْ قَوَّارِ تَرْتِيبِ  
تَرْسِ وَتَرْسِ عَرَبِيٍّ قَدْ جَرَّبْتُ رِسْمَ تَرْتِيبِ  
رِجْلَيْ عَرَبِيٍّ لَكِنَّهُ وَارِدٌ.

La máquina orina pantalones hace "click",  
alumbra y Manfredo se está orinado en sus  
pantalones. El plan de Egberto funciona.

رسوؤنء! رسوؤنء!  
رسوؤنء رسوؤنء رسوؤنء!

¡MEA-FRED! ¡MEA-FREDO!  
¡MANFREDO ES UN BEBÉ!



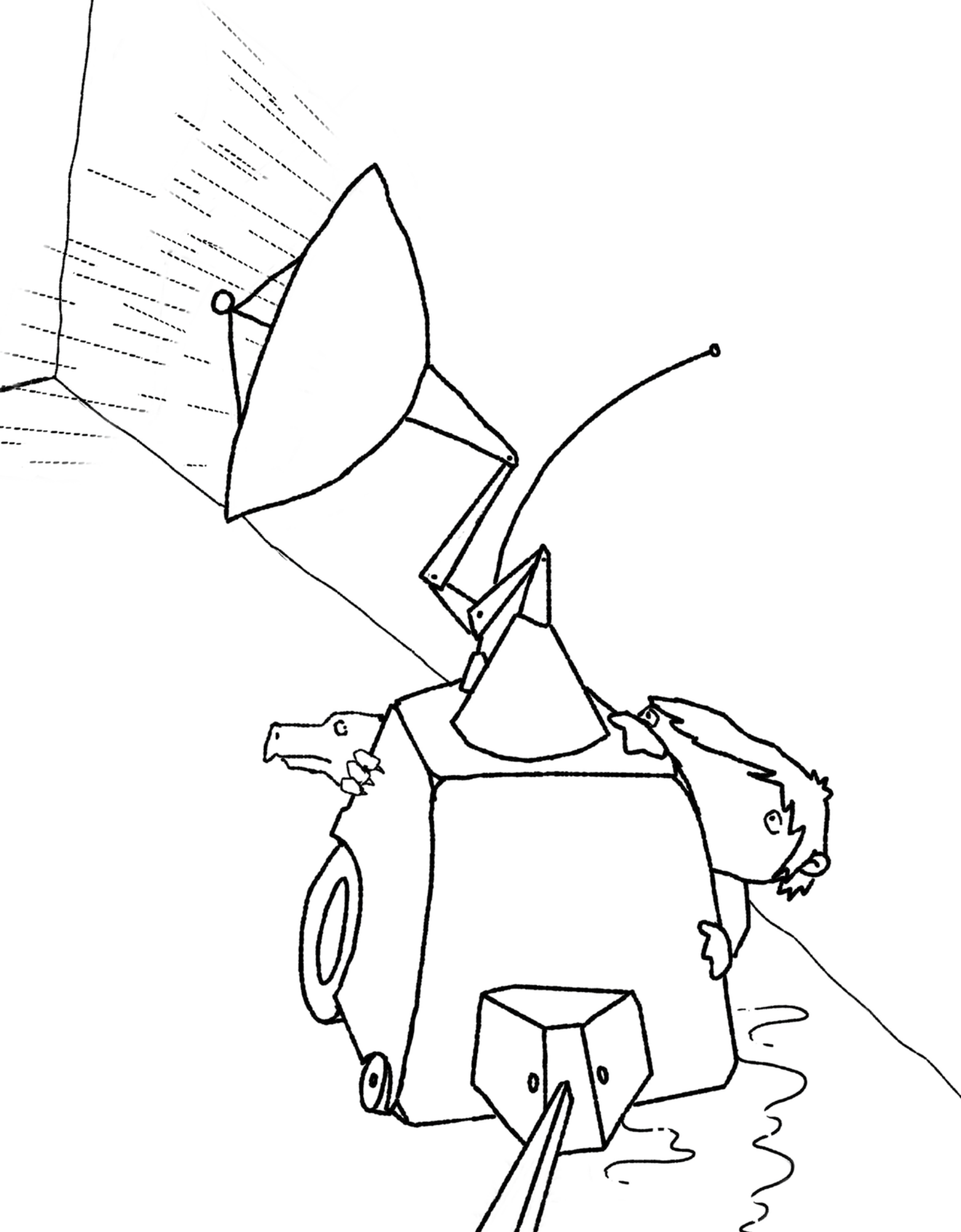
رسوؤنء رسوؤنء رسوؤنء رسوؤنء رسوؤنء رسوؤنء رسوؤنء  
!!!!!!!  
!!!!!!!

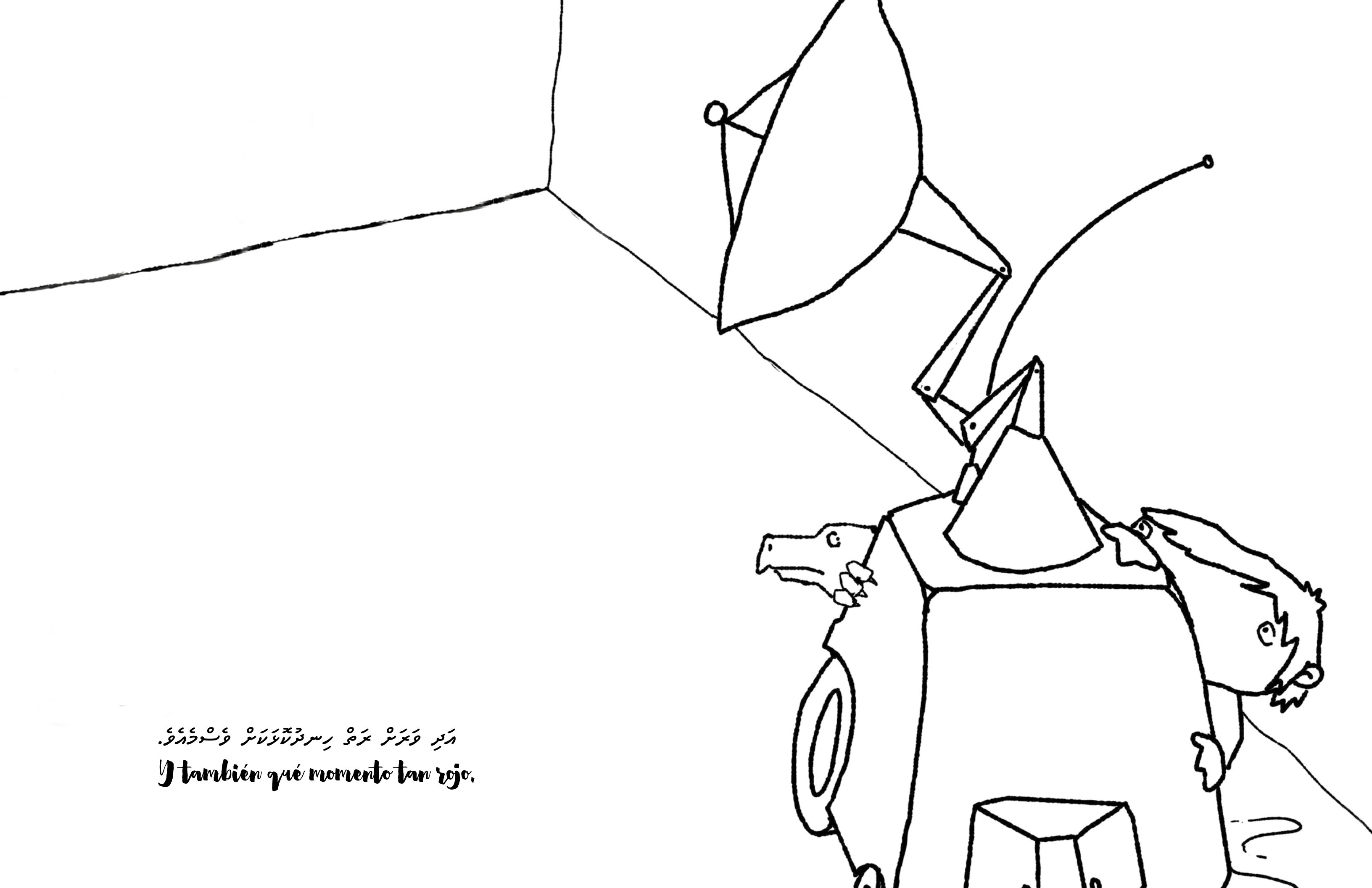




قُفْعٌ قُفْعٌ رَسْمٌ قُرْبُوقُوقٌ دُشَدِسْرٌ رُفْرُوقُوقٌ قُفْعٌ رُفْرُوقُوقٌ رُفْرُوقُوقٌ قُفْعٌ رُفْرُوقُوقٌ رُفْرُوقُوقٌ قُفْعٌ رُفْرُوقُوقٌ رُفْرُوقُوقٌ  
 رُفْرُوقُوقٌ رُفْرُوقُوقٌ قُفْعٌ قُفْعٌ رُفْرُوقُوقٌ رُفْرُوقُوقٌ رُفْرُوقُوقٌ رُفْرُوقُوقٌ رُفْرُوقُوقٌ رُفْرُوقُوقٌ رُفْرُوقُوقٌ رُفْرُوقُوقٌ  
 رُفْرُوقُوقٌ رُفْرُوقُوقٌ رُفْرُوقُوقٌ رُفْرُوقُوقٌ رُفْرُوقُوقٌ رُفْرُوقُوقٌ رُفْرُوقُوقٌ رُفْرُوقُوقٌ رُفْرُوقُوقٌ رُفْرُوقُوقٌ رُفْرُوقُوقٌ رُفْرُوقُوقٌ

La máquina orina pantalones ruge, suena y todos se están orinando en sus  
 pantalones. Incluso Egberto y su amigo el dragón.  
 ¡Ah! Qué momento tan amarillo.





رَبِّهِ وَوَعَدَهُ عَزَّوَجَلَّ بِسِرِّهِمْ وَأَسْمَاءُ.  
Y también qué momento tan rojo.

ررر. قُر رررررر  
رررررررررررر  
رررررررررررر!

Suspiro. ¡Desearía  
tener un sueño verde!



ررر! رررررر رررررر رررررر رررررر  
رررررر رررررر رررررر رررررر رررررر.  
رررررر رررررر رررررر رررررر!

¡Oh no! Convertí a Manfredo en Mea-  
fredo y me convertí en Mal-berto yo  
mismo. ¡Lo siento!





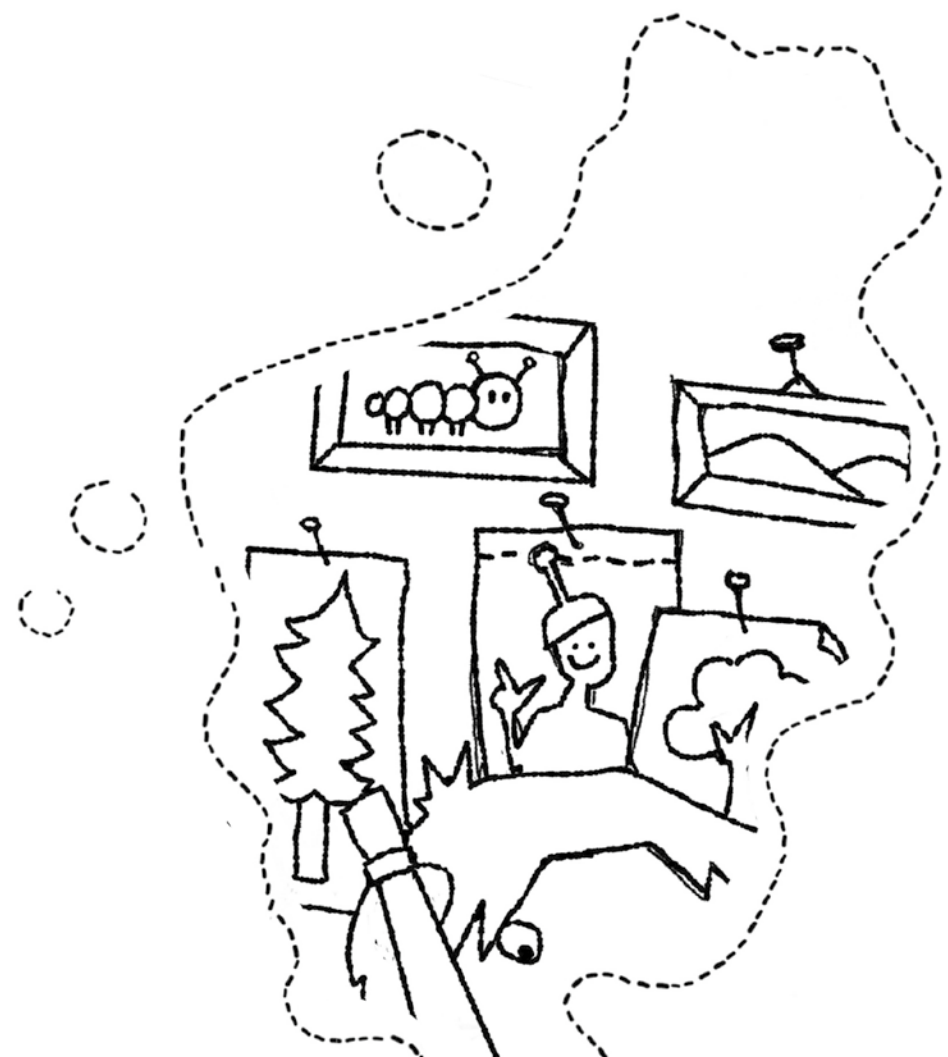


















## *¿Imprimir este libro con imágenes para niños?*

Descarga este libro en más de 100 idiomas como PDF e imprímelo para tu hijo/a tanto como quieras.

No se necesita información personal, registro, correo electrónico, boletín ni obligaciones. Es simplemente gratis:

[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)



# ¡Muchas gracias a todos los traductores!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...





## Biografía del autor...



**Philipp B. Winterberg M.A.**, estudió Ciencias de la Comunicación, Psicología y Derecho en Münster y vive en Berlín. Le apasiona llevar una vida polifacética: ha saltado en paracaídas en Namibia, ha meditado en Tailandia y ha buceado con tiburones y rayas en Polinesia.

Sus publicaciones abren nuevas perspectivas sobre temas vitales como la amistad, la conciencia y la suerte. Traducidos a más de 200 idiomas, sus libros se leen por todo el mundo.



THE SAFEST PLACE IN THE WORLD  
НАЙ-СИГУРНОТО МЯСТО НА СВЕТА



L'ENDROIT LE PLUS SÛR AU MONDE  
DER SICHERSTE ORT DER WELT



IL POSTO PIÙ SICURO DEL MONDO  
TUTISSIMUS LOCUS MUNDI



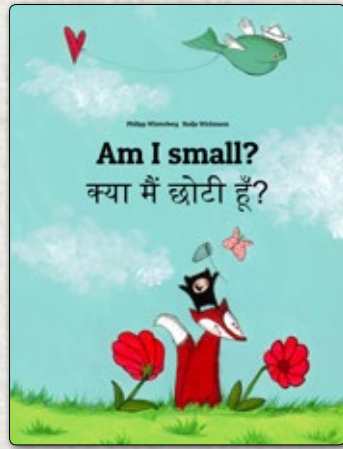
EL LUGAR MÁS SEGURO DEL MUNDO  
STÁBIASTI SKUGGI I JARDEN



Bin ich klein?  
¿Soy pequeña?



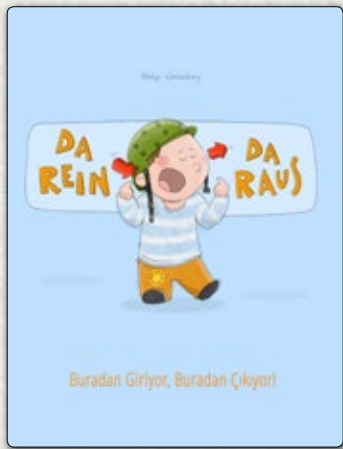
Je suis petite, moi ?  
هل أنا صغيرة؟



Am I small?  
क्या मैं छोटी हूँ?

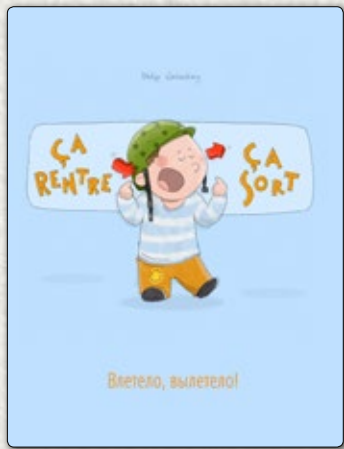


Io sono piccola?  
我小吗?



DA REIN, DA RAUS

Buradan Giriyo, Buradan Çıyori



ÇA RENTRE, ÇA SORT

Влезно, вылезно!



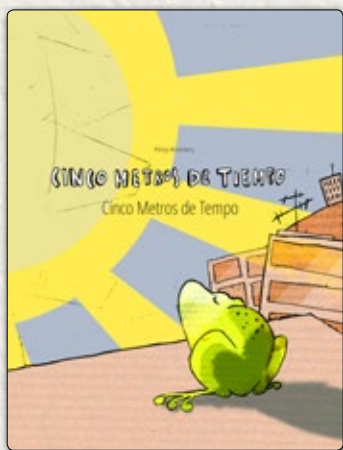
PARAQUI ENTRA, POR AQUI SALE

Entra qui, esce illi



IN HERE, OUT THERE

ここからはいて、でていく!



CINCO METROS DE TEMPO  
Cinco Metros de Tempo



PANF METR ZANT  
पाँच मिटर को समय



FIFTEEN FEET OF TIME  
Cinq mètres de temps



PÍNEV MÉTRA XPÓNOU  
Πέντε μέτρα χρόνου



